



## Haggadah, Pays Bas, 1695



## Cartel

Art du Visuel	Temps modernes
<b>Titre :</b>	Haggadah
<b>Artiste :</b>	Abraham bar Jacob
<b>Pays :</b>	Pays-Bas
<b>Année :</b>	1695
<b>Collection :</b>	Collection Famille Gross

## Légende

**Abraham bar Jacob** a gravé la **page-titre** de cette Haggadah. Familier avec l'iconographie des Bibles chrétiennes, il se serait inspiré des illustrations bibliques de **Matthäus Merian** dont le cycle d'images fut publié à Strasbourg de 1625 à 1630.

Une carte de la terre sainte est parue, jointe à la Haggadah, ce qui ne s'était jamais fait auparavant. La gravure représente **Aaron** et **Moïse** debout, devant des colonnes cannelées, portant leurs attributs. Ils encadrent le titre de l'ouvrage et les descriptifs de son contenu. Tout au bas de la feuille figurent la ville et l'année de la parution. La partie supérieure de la composition est occupée par six médaillons représentant divers épisodes bibliques.

## Communauté

Parmi les marchands portugais des Pays-Bas au 17<sup>e</sup> siècle, beaucoup sont **Marranes**. En 1604 à Alkmaar, en dehors de la juridiction d'Amsterdam, les Juifs obtiennent le droit de pratiquer leur religion, à condition d'obéir en tout à leurs bourgmestres. A Haarlem en 1605, les marchands portugais obtiennent le droit d'élire leurs dirigeants communautaires.

L'époque est favorable pour la communauté juive portugaise. En 1647, **Rembrandt** effectue les portraits d'**Ephraïm Bueno**, **Saül Levi Morteira** et **Isaac Aboab da Fonseca**. A partir de la deuxième moitié du 17<sup>e</sup> siècle, de nombreux **achkénazes** originaires de Pologne et de Lituanie viennent s'installer principalement à Amsterdam, Rotterdam et La Haye. Ils parlent le yiddish, mêlé à de plus en plus de mots hollandais.

## Contexte

- **1636** : fondation à Amsterdam d'une communauté allemande.
- **1656** : publication de « Justice pour les Juifs » de Menasseh ben Israël.
- **1671** : construction de la synagogue séfarade d'Amsterdam

## Ils ont marqué l'époque

- **Menasseh ben Israël** : rabbin, imprimeur et éditeur à Amsterdam vers 1626.
- **Baroukh Spinoza** : philosophe issu d'une famille marrane, né en 1632 à Amsterdam.
- **Olivier Cromwell** : homme politique anglais qui autorise en 1656, à la demande de Menasseh ben Israël, le retour des Juifs en Angleterre.

## Technique

Le dessin de la Haggadah est une gravure sur cuivre au burin. Cette technique, apparue dans les ateliers des orfèvres du 15<sup>e</sup> siècle, permet de nombreux tirages à partir d'une seule plaque de cuivre. En gravure, l'impression en creux est aussi appelée taille douce. Le dessin est gravé directement sur une plaque de métal. Les sillons creusés reçoivent l'encre lors de l'impression. Cette opération est réalisée à la main à l'aide d'un tampon. Le surplus d'encre est délicatement enlevé. La plaque de métal est ensuite recouverte d'une feuille de papier. La plaque et la feuille sont passées entre les rouleaux d'une presse. Lorsqu'on soulève la feuille, on découvre l'image imprimée, qui restitue en sens inverse celle gravée sur la plaque. La plaque de cuivre laisse sur le papier tout autour du dessin une empreinte appelée cuvette.

## Intérêt artistique

Dans le médaillon supérieur sont représentés Adam et Eve expulsés du jardin d'Eden. Ils sont accompagnés par un ange ailé qui porte une épée. Le paradis est isolé du reste du monde par une architecture. Devant Adam et Eve la nature se révèle, rappelant à Adam l'obligation de travailler la terre de ses mains pour se nourrir. Quels autres détails de l'histoire voyez-vous représentés ? Est-ce que ces détails sont conformes au texte de la Genèse ? Connaissez-vous une œuvre ressemblant à ce dessin ?

## Intérêt historique

Cette **Haggadah** est parmi les plus importantes dans l'histoire du livre hébreu imprimé. Elle a été éditée chez Acher Ansel ben Eliezer. Elle est la première à présenter des illustrations gravées sur du métal. Les dessins ont été copiés pour différentes éditions de livres durant de nombreuses années. Elles sont l'œuvre d'Abraham bar Jacob.

## Intérêt kodech

Avant la première des dix plaies se déroule la scène du miracle. Aaron accompagné de Moïse jette son bâton par terre et celui-ci se transforme en serpent. Pharaon impassible fait appel à ses magiciens égyptiens dont les bâtons se transforment également en serpents. Que se passe-t-il avec le bâton d'Aaron ? Jusqu'où ira Pharaon avant de laisser partir le peuple ?

## Dico

**Aaron** : frère de Moïse et de Myriam.

**Abraham bar Jacob** : (1669-1730), graveur sur cuivre, originaire d'Allemagne, il a travaillé à Amsterdam. Connu pour les gravures de la présente Haggadah, il collabora avec Mattheus Merian sur les *Icones Biblicae*.

**Achkénaze** : terme désignant depuis le moyen âge la culture des Juifs vivant en Europe.

**Ephraïm Bueno** : (1599-1665), élève de son père, Joseph Bueno, également physicien, il a publié une traduction du livre des Psaumes en Espagnol.

**Haggadah** : recueil composé de textes liturgiques extraits de la Bible hébraïque, de la littérature rabbinique, de poèmes et de chants célébrant la sortie d'Égypte, et lu pendant le Seder.

**Isaac Aboab da Fonseca** : (1605-1693), rabbin de la communauté séfarade d'Amsterdam. Il inaugura la synagogue séfarade d'Amsterdam Esnoga le 2 Aout 1675 (10 Av 5435).

**Levi** : descendant de la tribu des lévites qui avaient pour fonction d'assister les Cohanim dans l'entretien du Temple.

**Marrane** : nom donné par les espagnols aux Juifs convertis de force au catholicisme par l'Inquisition.

**Moïse** : prophète qui a fait sortir le peuple hébreu d'Égypte.

**Matthäus Merian** : (1593-1650), graveur cartographe originaire de Bâle qui travailla à Francfort et devint bourgeois de Francfort en 1626.

**Page-titre** : première page qui présente et donne des informations sur l'ouvrage.

**Rembrandt** : (1606-1669), peintre originaire de Leyde qui a marqué le 17<sup>e</sup> siècle Hollandais, connu pour ses portraits et ses scènes bibliques.

**Saül Levi Morteira** : (1596-1660), rabbin Hollandais d'origine portugaise qui a fondé l'école Keter Torah où étaient enseignés le Talmud et la philosophie juive.

**Yiddish** : langue parlée dans les communautés achkénazes.

## Mots clefs

Pays bas; Amsterdam; Pessa'h ; Haggadah; Moïse ; Aaron; gravure ; page-titre; colonnes; Abraham bar Jacob.





Œuvre liée

Page-titre, Haggadah de 1758 de Sulzbach en Allemagne.